



Л. КУЧМА ВИМАГАЄ ВИКОНАННЯ ЗАКОНУ ПРО БЮДЖЕТ

Київ (УНІАР). — Тут у вівторок, 4-го червня, Президент України Леонід Кучма провів нараду з головами областей рад, які водночас є головами областей державних адміністрацій. У нараді взяв участь новопризначений прем'єр-міністр України Павло Лазаренко.

Йшлося про те, що в деяких областях виявлено факти нецільового використання бюджетних фондів і штучного стримування виплати заробітків. На думку учасників наради, заборгованість з виплати така велика, що до кінця цього місяця її погасити неможливо.

За дорученням Президента поклали працю урядові групи, які мають вирішувати конкретні питання у штаркських колективах мугільних регіонів.

Президент має намір найближчим часом перевірити стан виконання закону про бюджет і указу з 12-го травня щодо погашення заборгованості у виплати заробітків, пенсій та стипендій. Окремо Л. Кучма доручив забезпечити літній відпочинок для дітей.

Того ж дня віце-прем'єр-міністр Анатолій Кіма на засіданні Міжвідомчої комісії з питань формування фінансово-промислової групи (ФПГ) повідомив, що в Україні наразі є «всі юридичні

Європейська спільнота надасть Україні кредит

Київ. — Україна незабаром отримає 200 млн. єко кредити від Європейської спільноти, повідомила УНІАР 6-го червня. Європейська спільнота завершила підготовку працю щодо макро-фінансової допомоги Україні. З українським Урядом досягнуто згоди щодо тексту Кредитової угоди та Меморандуму про розуміння, які мають бути підписані в Брюсселі 19-го червня.

Цей кредит є другим пакетом макро-фінансової допомоги, запропонованої Європейською спільнотою Україні. Попередні 85 млн. єко були надані у грудні 1995 року.

Тріумф Л. Крушельницької

Нью-Йорк (О. Кузьмович). — У суботу, 1-го в неділю, 2-го червня, завершилася довготривала праця Студії Місцевих Слов, а перетисні її керівника Лідії Крушельницької, виставою «Лісові пісні» у престижному приміщенні театру Сильвії Денні Кей в Гантер коледжі в Нью-Йорку. Українська публіка прийшла цільно, щоб не лише пережити це опис виконавця безсмертної драми-феєрії Лесі Українки, але щоб своєю присутністю задіяти увагу шанувальників до ладів Л. Крушельницької та її праці із молодим адептом театральності мистецтва, яка вона навчалася в тому напрямі вже 30 років.

Як ми вже писали, цим вистави відзначено відразу три події: ювілей студії, особистий Л. Крушельницької і 45-ту річницю заснування Федеральної Кредитової Кооперативу «Самопоміч» в Нью-Йорку. Ці ювілеї піднесли ефекти створення видатним майстром сценарію, який є без сумніву Владислав Клепа, донедавна провідний сценарист Метрополітської опери. Саме це оформлення сцени, костюми, які також

Д-р Б. Кекші передає Л. Крушельницькій кошти з побажаннями «Многих літ».

переконливі світлові ефекти створені видатним майстром сценарію, який є без сумніву Владислав Клепа, донедавна провідний сценарист Метрополітської опери. Саме це оформлення сцени, костюми, які також

Введення гривні залежить від вирішення бюджетних проблем

Київ. — Якшо властеві вирішити проблеми, пов'язані з бюджетом, аграрним комплексом, пенсійним забезпеченням тощо, то ввести гривню можливо буде в другій половині цього року, вважає голова Національного Банку України Віктор Ющенко.

«Мені здається, що сьогодні немає сил, які б не розділяли точку зору на те, що фінансова стабільність — це глобальна умова проведення грошової реформи», — сказав В. Ющенко в інтерв'ю українському радіо.

На думку голови НБУ, існують три варіанти введення гривні. Найпростіший — це номінація, тобто укрупнення номінальної грошової одиниці суттєво технічно, — сказав він. — Таку реформу проведено в Польщі».

Другим варіантом, вважає В. Ющенко, є конфіскаційна грошова реформа, що означає обмін двох третин готівкової і безготівкової маси.

Готуються до п'ятої річниці незалежності України

Київ (УНІАР). — Тут у четвер, 6-го червня, Президент України Леонід Кучма провів перше засідання організаційного комітету з підготовки святкування п'ятої річниці незалежності України.

Відкриваючи засідання, Президент підкреслив, що перший п'ятирічний ювілей незалежності України є історично важливим для подальшого розвитку держави. Це свято має нести ідею громадянської злагоди, єдності і миру.

За ЧАЕС будуть працювати Рівненська і Хмельницька АЕС

Київ. — Відклавши пропозицію побувати теплову електростанцію (ТЕС) для компенсації втрат, пов'язаних з закриттям Чорнобильської АЕС, експерти «великої сімки» переконали Україну завершити натомість будівництво компенсаційної ТЕС у Рівненській і Хмельницькій АЕС, повідомила УНІАР 6-го червня.

Делегати «великої сімки» на чолі з директором департаменту енергетики міністерства промисловості Франції Клодом Манділом і делегації України, яку очолював міністер охорони довкілля та ядерної безпеки України Юрій Костенко, провели у Києві чергове засідання, на якому обговорили шляхи втілення в життя домовленості між Україною і цією організацією щодо спільної участі в ліквідації наслідків катастрофи на ЧАЕС.

Вступивши 6-го червня на пресконференції, що відбулася на другий день після засідання, Ю. Кравченко сказав, що Україна висунула проєкт побувати ТЕС, що послужило б механізмом довготермінового фінансування введення ЧАЕС з використання, а також розв'язало б соціальні проблеми працівників ЧАЕС, які будуть звільнені. Проте експерти «великої сімки» не прийняли проєкту, заявивши, що він не відповідає головним принципам західного фінансування.

Українська сторона змушена погодитися із пропозицією «орієнтовної сімки» добувати Рівненську і Хмельницьку АЕС, щоб компенсувати закриття блоків ЧАЕС.

Ю. Костенко сказав також, що не знайдено способу, яким чиним роз-

переконливі світлові ефекти створені видатним майстром сценарію, який є без сумніву Владислав Клепа, донедавна провідний сценарист Метрополітської опери. Саме це оформлення сцени, костюми, які також

переконливі світлові ефекти створені видатним майстром сценарію, який є без сумніву Владислав Клепа, донедавна провідний сценарист Метрополітської опери. Саме це оформлення сцени, костюми, які також

переконливі світлові ефекти створені видатним майстром сценарію, який є без сумніву Владислав Клепа, донедавна провідний сценарист Метрополітської опери. Саме це оформлення сцени, костюми, які також

Новий уряд Ізраїля є проти створення палестинської держави

Єрусалим, Ізраїль. — У відповідь на заяву керівника палестинської автономії Ясіра Арафата, що створення повновладної палестинської держави є заповітним мрією нашого народу і ніщо нас не зупинить на цьому шляху», новий прем'єр-міністр Ізраїля Бенямін Нетаньягу у категоричній формі відкинув цю ідею.

Спостерігачі звертають увагу на те, що після перемоги у недавніх виборах Б. Нетаньягу декілька разів давав до зрозуміння, що має намір дещо по-агресивніше поводитися до арабів, які перед виборами багатьох відкинули надмірно твердість. Він навіть заперечував, що активно продовжує виконувати процес, започаткований убитим прем'єром Іцхаком Рабіним.

Тепер же новий прем'єр-міністр вперше після виборів чітко підтвердив свою попередню політику. «Настанова Із-

раїля полягає в тому, що поділених і назавжди залишиться тільки під Ізраїлем суверенітетом», — підкреслює в оприлюдненому урядом документі.

Відразу після цього прем'єр Б. Нетаньягу вдався до другого кроку, який свідчить про його неуповільнення щодо арабів: він звернувся до посломів міста Гебруні і закликав їх «зберігати силу і мужність», а також висловив своє захоплення самооборонними діями посломів. Як відомо, у Гебруні проживає 94,000 палестинців і тільки 450 жидів.

Однак у той самий час деякі палестинці очікували, що Б. Нетаньягу буде змушений вступити в коаліцію з Робінтоном пертисією, і в цьому випадку прем'єр-міністр та його партія Лікуд проводили б гнучку політику.

ВІДРОДЖУЮТЬСЯ КОЗАЦЬКІ ТРАДИЦІЇ

Київ. — Тут у Будинку Вителів відбулася презентація Фонду відновлення літницького виховання молоді ім. Петра Сагайдачного. Фонд створено з метою залучення благодійних засобів на відновлення традицій українського козацтва та виховання у молоді літницьких, моральних, інтелектуальних, мистецьких, економічних і державотворчих якостей. Фонд має свої філії у 13-ох областях України.

А. ДЕМІДЕНКО ВВАЖАЄ КРИМ СТАБІЛЬНИМ РЕГІОНОМ

Крим. — Прем'єр-міністр автономної республіки Крим Аркадій Деміденко запропонував припинити пошуки місії Організації за безпеку і співробітництво в Європі (ОБСЕ) в Україні і Криму, оскільки ця місія

покликана дбати про мир у гарячих точках, а Крим, на думку Деміденка, не є небезпечною зоною. Інвестиції в Крим надходять тоді, коли місія ОБСЕ припинить там свою працю і не вдаватиме, що Крим є нестабільною точкою.

ПРОБЛЕМИ ТАТАР ВПЛИВАЮТЬ НА УКРАЇНСЬКО-ТУРЕЦЬКІ ВІДНОСИНИ

СИМФЕРОПОЛЬ. — Голова Меджлису кримських татар Мустафа Джемільов під час зустрічі з журналістами розповів про свою подорож до Туреччини та зустріч з президентом Сулейманом Демірелем.

Зокрема, Джемільов сказав, що відносини між Україною і Туреччиною розвиваються залежно від вирішення проблем кримських татар. Такої думки, за його словами, дотримуватися і президент Туреччини С.Демірель, який висловив повне розуміння того, що економічна ситуація в Україні не сприяє ефективному вирішенню проблем кримських татар.

НОВИЙ ГОТЕЛЬ

ЯЛТА. — Українсько-російське підприємство «Ялтастрояексп» сподружує новий трішкірний готель «Україна». Сьогодні в Ялті є 23 готелі, в яких можна поселити 5,845 людей. Європейським стандартам відповідає тільки 3 готелі: «Ореанда» на 234 місця, «Палац» на 74 місця та «Ялта» на 2,500 місць. Но-

А. Дудаєва продовжує справу чоловіка

Москва. — Виступаючи на установчому з'їзді жіночого суспільно-політичного руху «Єдина Росія», дружина підступно вбитого російського чеченського президента Джохара Дудаєва Алла Дудаєва сказала, що не вважає президента Росії Бориса Єльцина головним винуватцем кровопролиття у Чечні.

«Роль Єльцина в чеченській війні можна порівняти з роллю лави з написаною мною для Джохара байки про лаву і шакалів: за цим звірів завжди біжать шакали, свідуючи цьому у любові. Але саме вони першими зашляють його, коли він потрапляє у пастку. Такою пасткою і стала для Єльцина війна в Чечні. Тепер він мусить знайти в собі мужність і сміливість зайти в цю пастку і звільнити жертви як з боку Чечні, так з боку Росії. Російським жителям я також прошу допомогти відновити мир», — сказала А. Дудаєва.

Тим часом у Назрані, республіка Інгушетія, проходить наступні російсько-чеченські переговори, але ними чеченська сторона не є згідна, бо росіяни наміре відтягнути розв'язання головних проблем.

Питання про дальші взаємини між Чеченою і Росією вирішити тільки на основі свободного волевияву народу Чеченської республіки. Вільні демократичні вибори до всіх органів державної влади відбудуться відразу після мирного врегулювання конфлікту і повного виведення російських військ з чеченської території — так записано у проєкті угоди.

У відповідь керівник російської делегації, міністер у справах національностей Російської Федерації Вячеслав Михайлов сказав, що Росія не може прийняти умови про повне виведення своїх військ з Чечні.

В Україні (3 інформацій УНІАР)

НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК МАС КОНКРЕТНУ МЕТУ

Київ. — Голова правління Національного Банку України (НБУ) Віктор Ющенко сказав, що головною метою НБУ є запуск грошово-кредитних механізмів, спрямованих на забезпечення стабільності національної грошової одиниці. Цього року вже шостий раз зменшуватиметься облікова ставка НБУ і в першому кварталі вперше за останні два роки збільшаться довготривалі кредити на 0.5 трильйона карбованців.

НОВИЙ ГОТЕЛЬ

ЯЛТА. — Українсько-російське підприємство «Ялтастрояексп» сподружує новий трішкірний готель «Україна». Сьогодні в Ялті є 23 готелі, в яких можна поселити 5,845 людей. Європейським стандартам відповідає тільки 3 готелі: «Ореанда» на 234 місця, «Палац» на 74 місця та «Ялта» на 2,500 місць. Но-

В АМЕРИЦІ

У ЧЕТВЕР, 6-ГО ЧЕРВНЯ, президент Білл Клінтон вийшов з однією обліжкою для громадян з середнього платення в цьому році президентських виборів. Цим разом він пропонує зменшити на 200 дол. кошти закриття контрактів для першоразових покупців хат, які користуватимуться гіпотечною позичкою державою спонсорованою програмою Департаменту розвитку і розвитку міст. Хоч це не матиме великого фінансового значення, але для цього не потрібно дозволу Конгресу, що є дуже корисним для Президента у виборчому році, зокрема коли потрібно здобувати голоси, такі такі незначні кроки мають вплив на пересічного громадянина, який турбується долею кожного свого важко заребного centa.

ДЕРЖАВНЕ УПРАВЛІННЯ харчів і ліків у четвер, 6-го червня, дозволило на користування в ЗСА новим ліком, який допомагає лікувати спринжених главокомом. Лік, «латанопрол» є першим із нового роду ліків, який допомагає зтокувати надмірні рідини, що є ознакою главокомом. Деякі офтальмологи передбачають, що в майбутньому цей лік буде першим засобом лікування. Однак з уваги на те, що ніхто не знає побічних наслідків у лікуванні главокомом згаданим ліком, то управління пропонує вживати цей лік тільки для лікування тих, яким не допомогли існуючі ліки.

ВІСТУПАЮЧА в Нью-Йорку пер членів Асоціації зовнішньої політики, прем'єр-міністер канадської франкомовної провінції Квебек Люїс Буншар сказав, що прихильники державної незалежності Квебеку «дістануть перемогу в наступному референдумі, бо перемога є немовчухою». П. Буншар не уточнював, на коли саме він планує призначити новий референдум, тільки припускає, що до цього його можуть змусити «непередбачені обставини або провокації федерального уряду, спрямовані на те, щоб унеможливити відокремлення Квебеку». Л. Буншар приїхав до ЗСА, щоб запевнити американських підприємців, що вони ніколи не втрадять, коли Канада поділиться на дві держави.

КИЯНИ ПЕРЕГЛЯНУЛИ КІНО-ФІЛЬМИ ФРАНЦЕСЬКОГО РОЗІ

Київ. — Тут відбувся ретроспективний показ фільмів відомого італійського режисера Франческо Розі. Його фільми дуже ралістичні й серйозні. Вони зняті в час італійського неореалізму, але актуальні і в нашій ді. Творчість Франческо Розі має чітку політичну орієнтацію і звернена до інтелектуальної аудиторії.

НОВІ УКРАЇНСЬКІ ЛІТАКИ З'ЯВЛЯЮТЬСЯ ЧЕРЕЗ ПІВРКУ

Київ. — Колегія Міністерства Машинобудування, Військово-Промислового Комплексу і Конверсії прийшла до висновку, що другий зразок українського літака АН-70 буде споруджено через шість місяців. Фактично працюють і над налагодженням його серійного випуску. Цей комплекс уже споруджено на 80 відсотків.

ДВІ ГОДИНИ У ТЕМНІЙ ШАХТІ

ДОНЕЦЬКЕ. — Тут на шахті ім. Карла Маркса під час бурі пізно увечері грим пошкодив елетромотор. Під землею залишилися 134 шахтарі, які не могли вийти на поверхню. Шахті з них застрягли в ліфті. Аварію зліквідовано близько 2-го години ночі. Потерпілих немає.

СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda (201) 434-0237; Fax: (201) 451-5486, (201) 451-2200

Soyuzivka USA Estate: 216 Foondmore Rd., Kerkonah, NY 12446 (914) 626-5641, Fax (914) 626-5400, e-mail: unastat@svoboda.com

Передплата на рік \$100.00, на півроку \$60.00. Для членів USConaty \$75.00 річно, на півроку \$40. За кожен зміст адресу \$10.00.

Чеків і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Головний редактор: Зенон Силим

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Політичне неспілля

Демократія — народовадда — форма політичної системи суспільства, побудована на визнанні народу джерелом влади та існуванні в державі найвищих виборчих органів влади. Так визначає це слово грецького походження словник іншомовних слів, і саме такою формою правління вже понад 200 років користуються З'єднанні Стійти Америки. Крім того, ця доволі проста практика демократичної системи у ЗСА не тільки показала на її недотримання, але впершу чергу дала змогу їх виправити.

Одною із засадничих практик демократії є вибори — обрання шляхом голосування тієї чи іншої особи у репрезентативні державні органи. У ЗСА від самого початку існування держави вибори завжди відігравали важливу роль, тому до них підготовлялися зазвчас та приділяли багато уваги їх вислідам. Як би не було, політичне життя ЗСА впродовж понад двох сотень років вирішувалося виборчим голосуванням, а з тим і всякі спірні питання в країні та поза її кордонами, що мали пряме відношення до безпеки країни чи її громадян. Треба також підкреслити, що не завжди процес виборів чи голосування навіть у ЗСА відбувався переконливою аргументацією, але все ж такі демократична система видержала по сьогоднішній день ці випробування.

З життєвого досвіду знаємо, що тільки єдиний Господь є творцем досконалості і справедливості, все інше створене людиною, скоріше чи пізніше виявить свою недосконалість. Так воно і є з демократичним виборчим процесом, який у сьогоднішній дії технології та винами, все ж таки збирає забагато часу, зокрема, коли взяти до уваги президентські вибори. Воно може й не було б таким важливим, якби не те, що чим раз більше впливає на політичну діяльність окремих партій, а впершу чергу партії, котра в даний час є при владі. Політика в основному це наука про державу та винами правити нею, куди входить цілий ряд пропозицій, висновків, рішень і діяльності. Коли ж її з тієї чи іншої причини гальмувати, то це відразу сповільнює загальний процес державного життя, що майже завжди описує нас небажаним наслідком.

От ж у часі президентських виборів, які в ЗСА у тій чи іншій формі з малими передимижками, без перебільшення тягнуться майже півтори року, коли врахувати передвибори та саму передвиборчу кампанію визначених кандидатів. У той час майже вся політична активність в країні набирає якогось застійного характеру, не буває вагомими пропозиції, висновки, якщо й бувають, то з характером невідомого майбутнього, конкретні рішення переносяться на дальші плани, а діяльність задовольняється виключно поладженням конченості. Кандидати та їхні довідники обмежуються до багатослів'я без будьяких зобов'язань, хіба що переконані в тому, що вирішення цього чи іншого питання припадає до владби виборців і тільки самим здобуде голоси. Найбільша активність проявляється звичайно в очорюванні чи звинуваченні своїх суперників і політики їхньої партії. Тоді починаються неондоразові голосні обіцянки змін, зокрема коли йдеться про спірні питання чи інші справи, котрі турбують пересічного громадянина, та здійснення котрих, коли призадуматися, є неможливим. Саме ці обіцянки, що їх так часто використовують кандидати як засіб здобуття голосів, дуже часто в короткому часі стають довірчим мечем для тих, що їх вживали. Дуже часто ці передвиборчі маневрування не мають особливих успіхів і залишаються тільки безуспішним спогодом нездійснених лавірувань. Одним словом — у той час існує повне політичне неспілля.

Скряє в країні відчувається політичну посуху, все порушується тільки з швидкістю черепахи, виконеної на побережжя з морської глибини, яка знає напрям, але цілком неспівдома коли досягне своєї мети.

Допис з життя громад, установа, організацій, інституцій чи осіб, включно з посмертними застатком-некрологами, мають бути не довше за три сторінки машинопису, писані чорна дка інтервали на друкарській машинці і лише на одному боці листа паперу. Якщо допис писаний рукою, слід також дотримуватися великих відступів поміж рядками і писати розбірливо (декто роз-уміє що вимови як писання великими літерами, насправді літери мають бути малі, але великі проміжки поміж рядками, щоб було де поправити речення, якщо заведе потрібні). Допис слід надіслати до редакції до десяти днів після описаної події. Редакція застерігає за собою право скорочувати дописи і правити мову. Просимо дописувачів подавати повні імена і прізвища в своїх матеріалах, не скорочуючи їх. У випадку англійських імен чи прізвищ слід подати їх і по-англійськи і по-українськи — Редакція.

Вирішальний іспит невідхильно наближається

Минає другий рік від виборів українського парламенту — Верховної Ради. Пройде ще стільки часу, як Україна знову опиниться у передвиборчій лихоманці, якщо, оминаючи, з якоїсь причини теперішній парламент не буде розпущений і на його місці не будуть призначені вибори до нового парламенту. Вислід тих наступних виборів буде іспитом діючих тепер політичних сил і їхніх керівників. Коли судити на підставі до-теперішньої діяльності тих сил, якщо вона не змінилась, іспит цей випаде для них катастрофічно, бо вони аж ніяк не виконали обов'язків, які добровільно взяли на себе перед народом.

Внутрішні труднощі

Почінаючи з Президента і Кабінету Міністрів. Коли ми безперечно пригадуємо до діяльності Президента, то треба ствердити, що Леонід Кучма виявив неабияку діяльність і має чималі успіхи на зовнішньому відтинку. Його такт, зростаюча обізнаність з національно-державними справами, прагматичний підхід до конкретних життєвих проблем і гідна постава на міжнародному форумі горять при цьому. Однак в середині країни справи не йдуть. Господарська активність зазнає падіння, виробничі показники, особливо в промисловості, знижуються, безробіття зростає, життєвий рівень населення падає, а спекуляції, як головна галузь господарської діяльності, стає домінуючою. Приватизація,

Добродійність — це спонукання любові до ближнього і застосування філантропії, себто гуманітарної діяльності, що полягає в піклуванні про бідних, сиріт, вдов, непрацездатних людей тощо. Відомо, що в найстарішому збірнику законів (VIII ст. до Христа) вавилонський король Гаммурабі заповідав охорону вдов і сиріт та оборону слабких перед сильними. Зорганизовані релігійні старші культур підтримували загально-но спонук до добродійності людей. А коли знайав старий звичай поховання померлого разом з його майном, то за новим звичаєм, згідно з заповідом покійного, спадкоємцями ставали особи або добродійні установи. Вважають, що протестантська реформація почала процес світського добродійності і замінила церкву державою, яка має доглядати людини, що є залежною від суспільства. Це було кінцеве в містах, які розвивалися в часи індустріалізації і суспільстві викликали погляд, що „бідні — це не окрема класа, а радше

Олена Бахун, Донецьке

Без книги не буде відродження України

Книга завжди була пристанищем нашого вільного духу, сприяючи обертанню нашій мові, нашій славі історії. Сьогодні українська книга, українська думка опержають свободу. Виходять друком монографії, дослідження, художні твори, про які більшість з нас ще донедавна боялися навіть згадувати, щоб не мати серйозних неприязнестей. Виходять твори велетнів нашої історичної науки — М. Грушевського, Д. Дорошенка, художньої літератури — І. Барганого, М. Хвильовича та інших. Читачі мають змогу пізнавати творчість письменників, змушених працювати далеко за межами рідної землі, але відтворити її красу, історію, висловлювати глибоку любов до України.

Існують ті, що допомагають бібліотекам, які, як і книговидавництва, переживають нелегкі часи становлення нашої державності. Але більшість бібліотек не розгубилися і докладають всіх зусиль для розбудови молодого держави, її національно-культурного відродження. Серед них і Донецька обласна наукова бібліотека. Читачі „Свободи“ знайомі з її роботою по статтях минулих років, на які відгукнулося багато громадських осіб і приватних осіб з української діаспори Аме-

рики, Канади, Німеччини і надіслали бібліотеці майже 3,500 книжок, що стали основою для створення в бібліотеці сектора українознавства і давню згоду дочеччанами пізнавати зарубіжну україну. Від ширшого читачі дякують усім, хто відгукнувся на прохання надіслати книжки до бібліотеки.

Суттєвим доповненням до цього стала і створена з ініціативи Товариства „Канадські друзі України“ (осередок Торонто) Бібліотека Канадсько-Українського Центру, розташована в обласній бібліотеці. На сьогодні це майже 13,000 українських і англійських книжок і журналів, зібраних товариством у Канаді. Особливо ваги ця бібліотека набуває саме для нашого російськомовного регіону і сприяє прискоренню процесу національного відродження. На зогорічній зустрічі з читачами була висловлена одностайна думка, що ця бібліотека допомагає глибокому вивченню нашої історії, культурних надбань, багато аспірантів свої наукові знання захищати завдяки використанню цієї літератури.

Сектор українознавства і Бібліотека Канадсько-Українського Центру перетворилися в дієвий центр національно-культурного відродження. Тут проводиться

Матір Тереса — зразок добродійності

жертви широкого або особливого соціального розкладу. Цей розклад можна стримати відбудовою суспільності потенційними людськими ресурсами“.

1910 року прийшла на світ в Ютославії Агнеса Гонка Вожахін, дочка Глибока релігійних албанських батьків. На 18 році вона залишає Скоп'є і йде до Індії, де вступає до ірландського чину Сестер з Лоретто. Вже як католицька сестра Тереса вчить у школі в Калькутті, де згодом стає її директором. У 1948 році залишає монастир, щоб самій працювати серед людей. У Парижі одержує короткочасний медичний вишкіл і відкриває свою першу школу для бідних дітей у Калькутті. У 1952 році при допомозі сестер освоює Дім для вмираючих, а відтак піднімається хворими на проказу. Два роки раніше заснує чин Місіонерок Добродійності, що стає конгрегацією і нині нараховує 2,000 сестер та 400 відділів, розсіяних по світі.

Загальна оцінка вважає, що Матір Тереса нині є найбільш поважаема релігійна жінка у світі! У тому світі, виснаженому нестачею, голодом і втратою людської гідності. Матір Тереса є якимсь світлом для людей, любов'ю ближнього, непохитної віри в Бога... Її роз'яснення несправедливості починаються підтримкою межньої доброти людської. Вона вважає, що замало читати, говорити і тільки відбудувати перенаселені ділянки міста, відомою убогістю і некулістю проблем житлової дієвості. А щоб зрозуміти суть і пізнати, що є зле, а що добре, потрібно „пірнути у глибину способу життя, жити серед невідрадних обставин і ділитися долею і недолею“... Через своє глибоке духова зобов'язання і невтомну відданість до

Юрій Р. Рибак

Матір Тереса — зразок добродійності

бідних, небажаних і умираних, Матір Тереса зводила серія і умилу, незалежно від віри і національності.

Матір Тереса відновила поняття власності майна для своїх співправників і всіх тих, хто цікавився основною християнської вчення. Це вчення прагало, що ресурсами, які люди мають понал свої потреби, повинні ділитися з тими, яким бракує засобів до життя. Це теж відноситься до пожертви особистого часу і таланту людини. Оскутнути, однак, рівноправність розподілу економічних благ чи прибутків не така проста справа, бо тут вирізняють потреби різних людей у різних зайнятих та послугах, які у значній мірі розходяться... Між іншим, індуський релігій і соціальний реформатор Магатама Ганді (1869-1948) так подає поняття майна у кількох суттєвих словах: „Доволі є майна для потреби кожного, однак не для жадоби кожного“.

Матір Тереса переконана, що молитва може

(Закінчення буде)

З листів до редакції

Не треба писати з малолітніх про речі маловажні, але небуздного характеру, однак про великі можливості для дальшого росту і про важливу роль в житті наших громадян.

Музей в Нью Йорку здобуває собі призначення та місце на терені Америки як „малій“, але добре оформлений музей з естетичним укладом і добре влаштованими виставками, але треба його поширити, щоб став в дієвості репрезентативним музеєм нашої культури й історії на терені Америки.

Всюди творяться зароки музеїв і збірок-архівів, але дальше потрібно збирати речі музейної вартості як здобутки нашої культури, нашої побуту, щоб поінформувати інших, щоб ми стали наші з іншими народами й іншими подібними інституціями та щоб неоліт інформаційний залишався виключно самою згадкою пресоного повідомлення на сторінках часописів.

Метрополіа в Нью Йорку має вже „репрезентативний“ музей, хоч мало-формату, але є можливість, що може розвинути, як буде збудоване відповідне місце для розміщення збірок, які з часом дануться до музею, але назагал залишаються далі в приватних руках. Так, поширення не тільки етнографічних і регіональних збірок, але дальше поширення образотворчого, історичного, філателістичного, фотографічного відділів.

Скитське золото з мого в Україні — твори мистецтва, які здобули світову славу, дає найбільшого славу іншим народам (Київ, Археологічний, Варго, Скорський).

Музей повинен подбати про збірку з усіх ділянок мистецтва, народних інструментів, прикладного мистецтва, нумізматичні, архітектури чи інших речей музейної вартості.

Задум створити нове приміщення для музейних збірок споткнувся фантастичним, сьогоднішній залум став дієвості і буде гордістю для нашої громади. До критики далеко, але треба подбати, щоб речі, які знаходяться в приватних руках, були приміщені і дали початок для дальшого поширення вартісних збірок.

Громадяни повинні передати речі, які мають мистецьку чи музейну вартість, щоб не були вкриті на смітник по їхньому відході з цього світу. Передати речі за життя, адже навіть родина не дає про книжки та інші речі, бо не розуміють та не знають, що то є. На це буде нове приміщення та розбудова культурного осередку.

Датки повинні йти на закінчення перероблення придбаного будинку.

Люди минаються, але їхня творчість і пам'ять залишаються назавжди.

Клеменс Б. Р. Грозинський
Нью Йорк

Мирослава Бучко-Юрська

Скажіть мені, чия вина

Скажіть мені, чия вина,
Що я живу не в Україні,
Де рідний дім, стежки родинні,
Відлучаю юности плем'я,
Скажіть мені, чия вина?

Скажіть, чому ворожа воля
Ділає невинних з юних літ
Заслапа у жаростий світ
На довгі роки у неволі?
Чому така проклята доля?

Скажіть мені, кому на користь
Ця мільйонна нація, рас,
Що у Гулях тим зійшла,
Де клепають людських горі?
Скажіть мені, кому на користь?

Чому діла так полюблю
(Любов чи ніжна і папка)
Та не своєю землею
Огнем кохання запалило?
Чому діла так запалило?

Скажіть, чому тиран проклятий
Забрав від мене рідний дім,
Вітчизною заволодів,
Щоб не було кому вертатися?
Чому не був тиран проклятий?

Скажіть, чому мої нащадки
Не на мій землі живуть,
А інші першість видають?
Чому відрада що загалу,
Чому не там мої нащадки?

Таллін, Естонія

різноманітні вечори, читашки конференції, презентації та прем'єри книжок, які дозволяють оглянути всю велич нашої української літератури, культури, славу історію. Вони присвячувалися Т. Шевченку, Лесі Українці, У. Самчуку, В. Сомоненку, Л. Костенку, О. Вишні, І. Барганого, В. Стусові, С. Горлачеві та багатьом іншим. З метою відродження українських традицій, обрядів та мистецтва, особливо притаманним нашому народові, а саме — вишивка, писанкарство і т. д., в бібліотеці створено клуб „Українська вишивка“, який об'єднує фахівців вишивки. За минулий рік клуб відвідав понад 700 осіб, яких видано понад 2,000 книжок. А як чудові виставки проведені! Вони дозволяють знайомити читачів з дією українським мистецтвом, серед них були і тематичні: „Козацькому роду нема переводу“, де було представлено декоративно-прикладне мистецтво, виключно зроблене чоловіками, особливий інтерес викликали вишивки чоловіків — праї лікарів І. Сотникова, пислописів В. Гармидера. Дев'ятою виставкою була „Хай краще наші чоловіки будуть у рози голки та пензлі, аніж гвинтівки!“, чудово була виставка витинанок К. Туржій-Крохмаленко, писанок О. Бутовой, роботи малого ліплення І. Антоновой, персональні виставки як народних майстрів України з вишивки — І. Яхно, Л. Кравченко, Е. Астапенко та інших, так і початкових майстринь.

(Закінчення буде)

АПТЕКА

MEDICAL PHARMACY

власність української фірми

ВИСИЛАСМО ЛІКИ В УКРАЇНУ

ВИМОГОВЛЕНІ В УСІХ КРАЇНАХ СВІТУ

ЗА НАЙНИЖЧИМИ ЦІНАМИ

СДІНА ФІРМА, ЯКА МАЄ ПРАВО

НА ПЕРЕСІЛКУ ЛІКІВ

ВІД МІНІСТЕРСТВА

ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я УКРАЇНИ



340 College Str., Toronto, Ont. M5T 3A9

Tel.: (416) 922-4145 Fax (416) 922-9633

FRANKIVSK
EXPRESS

Direct from JFK to Ivano Frankivsk

• TOUR 1	Jul 10 to Aug 02	\$1099
• TOUR 2	Jul 31 to Aug 23	\$1099

UKRAINE 1996

1. JUNE 12 - JUNE 25	LIVY • FRANKIVSK • YAREMCH • TERNOPIL • POCHAYIV • KYIV • KANIV	14 DAYS	\$1950.00
2. JUNE 26 - JULY 9	LIVY • UZHOROD • DROHOVYCH • TERNOPIL • POCHAYIV • OLESKO • KYIV • KANIV	14 DAYS	\$2050.00
3. JULY 10 - JULY 23	KYIV • KANIV • CHERKASSY • SUBOTIV • CHERNYH • UMAN • POLTAVA • KHARKIV	14 DAYS	\$2150.00
4. JULY 24 - AUG 6	LIVY • DROHOVYCH • IV. FRANK • YAREMCH • TERNOPIL • POCHAYIV • KYIV • KANIV	14 DAYS	\$2050.00
5. JULY 26 - AUG 8	LIVY • TERNOPIL • POCHAYIV • IV. FRANK • YAREMCH • CHERNYH • KYIV • KANIV	14 DAYS	\$2100.00
6. AUG 7 - AUG 20	LIVY • UZHOROD • DROHOVYCH • IV. FRANK • YAREMCH • KYIV • KANIV	14 DAYS	\$2050.00

7. AUG 20 - SEPT 6	KYIV • KANIV • SUBOTIV • CHERNYH • POLTAVA • DNIPOPETROVSK • ZAPORIZHIA • SYMPEROPOL • YALTA	17 DAYS	\$2750.00
8. AUG 26 - SEPT 1	KYIV • KANIV • SUBOTIV • CHERNYH • POLTAVA • LIVY • IV. FRANKIVSK • YAREMCH	13 DAYS	\$2275.00

9. AUG 30 - SEPT 16	KYIV • SYMPEROPOL • YALTA • KHERSON • MYKOLAIV • ODESSA (7 days) • ISTANBUL	18 DAYS	\$3200.00
10. AUG 30 - SEPT 13	KYIV • SYMPEROPOL • YALTA • KHERSON • MYKOLAIV • ODESSA (3 days) • ISTANBUL	15 DAYS	\$2750.00
11. SEPT 3 - SEPT 14	ISTANBUL (3 days) • ODESSA (7 days)	12 DAYS	\$2400.00

All tours stay in Deluxe Hotels:

KYIV: RUS LIVY: GRAND	IV. FRANKIVSK: ROXOLANA CHERNIVTSI: CHEREMOSH	ODESSA: CHORNE MORE YALTA: HOTEL YALTA	KHARKIV: INTURYST POLTAVA: UKRAINA
--------------------------	--	---	---------------------------------------

fly with Air Ukraine

NY - KYIV \$700
LIVY \$750
CHERNIVTSI \$750
KYIV \$750

Diaspora (215) 567-1328
ENTERPRISES, INC.
220 S. 20TH ST. PHILA., PA 19103

Перший англомовний історичний атлас України

Вже появилася перший англомовний історичний атлас України з 38 колірними мапами і поясненнями до кожної мапи у співпраці д-ра Миколаса Семчишина, професора Академічної гімназії у Львові, проф. д-ра Джана П. Матера, професора Північного іллінойського університету, картографа Євгена Тютюка, мгр Руті Вітанович-Галілей, мгр Анні Прогні і мгр Анні Головаті. Атлас спонзорують "Самопоміч" в Чикаго. Замовлення можна видати на адресу "Самопоміч": Selfrelian-

ce Ukrainian Federal Credit Union, 2351 West Chicago Avenue, Chicago, IL 60622; account NO. 30521-00.

Ціна одного примірника в ЗСА і Канаді 45 дол., а в Австралії 50 амер. дол. з оплатою пересилки. При замовленні п'ятих примірників і більше — 30 відс. опусту після оплати пересилки поштою.

KARPATY
Export Import
200 Runnymede Rd.
Toronto, ON M5S 2Y3 Canada
Tel: (416) 761-9105
1-800-265-7189

КАРПАТИ
ТУРИСТИЧНІ ПОСЛУГИ ТА ІНШЕ
до України, Молдови,
Білорусі, Росії, Польщі,
Литви, Латвії та Естонії
надійно швидко гарантовано

Кому на серці рідний край, кожний повинен придбати собі цей незамінний підручник історії України, щоб кожний українець знав історію свого народу і міг показати чужинцям, що Україна це стара Київська Русь, яка по стільки літах стала знову самостійною державою зі столицею Києвом.

За Видавничий комітет — С. Тютюко

ARKA Company
DEPARTMENT STORE
26 First Avenue
New York, NY 10009
Tel: (212) 478-3550

ПРАЦЯ
Construction company is looking for experienced carpenters, plasterers, plumbers and helpers. Authorization for work required.
Tel.: 212-598-4887

LAW OFFICES OF ZENON B. MASNYJ, ESQ.
157 SECOND AVENUE
NEW YORK, NEW YORK 10003
(212) 477-5902

Serious personal injury, real estate for personal and business use, representation of small and mid-size businesses, bankruptcy, divorce, wills and probate. Foreign beneficiaries welcome.
(By Appointment Only)

*** FUNERAL DIRECTORS ***
ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛЮС НАЙГОР - директор
Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

ВІДИШЛИ ВІД НАС

КАПІТОЛА РУСЕНКО член УНС Від. 282-го Т-ва ім. М. Непорожнього Захити Богородиці в Віллісвіллі, Пенсильванія. 27-го березня 1996 року на 84-му році життя. Нар. 2-го лютого 1912 року у Віллісвіллі, Пенсильванія. Членом УНС став 1934 року. Залишився у сестри сина Галиї Тетюки, шестеро онуків і семеро правнуків. Похорон відбувся на цвинтарі св. Петра і Павла в Гленді.
Вічна Ім Памяті!

Марія Болоска, секр.

АНДРІЙ МАЗУР член УНС Від. 445-го Т-ва ім. Т. Шевченка в Віллісвіллі, Пенсильванія. 15-го лютого 1996 року на 76-му році життя. Нар. 17-го січня 1920 року в Горючі, Україна. Членом УНС став 51 року. Залишився у сестри дочки Галиї Тетюки, брата Володимира з дружиною Надією; племінників і племінниць в Україні, Канаді і США. Похорон відбувся 18-го лютого 1996 року на цвинтарі Glen Eden Memorial Gardens in Winnipeg MB Canada.
Вічна Ім Памяті!

С. Гавриш, секр.

о. В. БОЛІНГЕР член УНС Від. 113-го в Деллі, Па. помер 15-го березня 1996 року на 78-му році життя. Нар. 31-го січня 1918 року в Деллі, Па. Членом УНС став 1985 року. Залишився у сестри Петрі Болінджер. Похорон відбувся 18-го березня 1996 року на Cotes Cemetery in Derry, Pa.
Вічна Ім Памяті!

Фран Коземач, секр.

КЛАЙД В. ТОМПСОН член УНС Від. 227-го Т-ва ім. Св. Катерини в Честері, Па. помер 17-го березня 1996 року на 77-му році життя. Нар. 25-го серпня 1918 року в Честері, Па. Членом УНС став 1948 року. Залишився у сестри дочки Дженіс Т. Спуд і дочки Сергі і Лорі. Похорон відбувся 21-го березня 1996 року на цвинтарі Lawn Croft Cemetery in Linwood, Pa.
Вічна Ім Памяті!

Секретар

РОМАН ПАПРОВСЬКИЙ член УНС Від. 422-го Т-ва ім. С. Петливи у Філадельфії, Па. помер 30-го грудня 1995 року на 75-му році життя. Нар. 1920 року на Україні. Членом УНС став 1977 року. Залишився у сестри дочки Марії, дочки Марії і Платона сина Євгена. Похорон відбувся 3-го січня 1996 року на 86-му році життя. Нар. 1908 року в селі Рівнішчів, пов. Зборів, Україна. Членом УНС став 1987 року. Залишився у сестри дочки Марії, дочки Марії і Платона сина Євгена. Похорон відбувся 23-го березня 1996 року на цвинтарі Rock Creek у Вашингтоні, Д.К.
Вічна Ім Памяті!

Василь Євтушенко, секр.

о. РИШАРД БРИДЖІ член УНС Від. 86-го Т-ва ім. "Союзівка" в Керконі, Н.Й. помер 5-го березня 1996 року на 55-му році життя. Нар. 5-го травня 1940 року в Нью-Йорку, Н.Й. Членом УНС став 1983 року. Залишився у сестри батьки Степана і Катерини, брата Кріста Бранду, сестри Павла Кенді. Членом УНС став 1983 року. Залишився у сестри дочки Марії, дочки Марії і Платона сина Євгена. Похорон відбувся 8-го березня 1996 року на цвинтарі у Бурі, Н.Й.
Вічна Ім Памяті!

Стефанія Гавриш, секр.

ЕВГЕНІЯ БІЛІЙ член УНС Від. 114-го Т-ва ім. св. Володимира в Чикаго, Іл. померла 10-го лютого 1996 року на 82-му році життя. Нар. 1913 року в Україні. Членом УНС стала 1963 року. Залишився у сестри сина Анатолія. Похорон відбувся 13-го лютого 1996 року на цвинтарі Елмвуд в Рівер Гров, Іл.
Вічна Ім Памяті!

Ольга Березань, секр.

ГЕЛЕН ФІДАЛІ член УНС Від. 27-го Т-ва ім. Пилипа Орлика в Ньюарку, Н.Дж. померла 8-го лютого 1996 року на 76-му році життя. Нар. 21-го січня 1920 року в Іллінойсі. Членом УНС став 1967 року. Залишився у сестри мужа Лосифа, двоє синів Кеннета і Деніса (сестри Маріон Пенні). Похорон відбувся 10-го лютого 1996 року на цвинтарі Гайленд Меморіал Парк в Окала, Фл.
Вічна Ім Памяті!

Роман Лапач, секр.

АННА НІЧАЙ член УНС Від. 402-го Т-ва ім. Тараса Шевченка в Еттобіко, Канада померла 20-го січня 1996 року на 71-му році життя. Нар. 1921 року в Україні. Членом УНС стала 1972 року. Залишився у сестри мужа Стефана, дочки Лосифа Деніса з мужем Володимиром і двома онуками і двома правнуками. Похорон відбувся 24-го січня 1996 року на цвинтарі св. Миколая в Чикаго, Іл.
Вічна Ім Памяті!

Б. Корчинський, секр.

МИКОЛА КАВКА член УНС і довголітній секретар 102-го Відділу Т-ва ім. св. Петра і Павла в Чикаго, Іл. 27-го березня 1996 року на 83-му році життя. Нар. 26-го жовтня 1912 року в Синецькій Віллісвіллі, Україна. Членом УНС став 1949 року. Залишився у сестри дочки Володимира, дочки д-р Зоряни-Марії з мужем д-ром Павлом Марією, внука Марія і онуку Наталію, у сестри сестри Марії Лепецької з родиною і братову Анну Кавку з родиною. Похорон відбувся 24-го лютого 1996 року на укр. кат. цвинтарі св. Марії в Елкінс Парку, Па.
Вічна Ім Памяті!

Микола Бобочко, секр.

ЕЛІС ЧИВКОВСЬКА член УНС Від. 407-го в Торонто, Канада померла 1-го березня 1996 року на 77-му році життя. Нар. 1918 року в Мінотрі, Членом УНС став 1969 року. Залишився у сестри мужа Білла і сина Річарда. Похорон відбувся 5-го березня 1996 року на Mount Sinai Beechwood Vaugh Cemetery in Toronto, Canada.
Вічна Ім Памяті!

Г. Мисляк, секр.

ІВАН ЛАПЧАК член УНС Від. 465-го Т-ва ім. Франка в Лівінгстоні, Кве. помер 20-го лютого 1996 року на 87-му році життя. Нар. в Чикаго, Іл. Членом УНС став 1960 року. Залишився у сестри дочки Юстини, сина Павла з дружиною і племінників. Батько Прохора з чоловіком, сестру Анну, кузину Павлину (вдова і племінниця) Євгена Манди. Похорон відбувся 22-го лютого 1996 року на цвинтарі "Cote Des Neiges" в Монреалі, Кве. Канада.
Вічна Ім Памяті!

Т. Мороз, секр.

СТЕФАН А. ІВАНІЦЬКИЙ член УНС Від. 161-го Т-ва ім. св. Василія в Ембриджі, Па. помер 11-го січня 1996 року на 83-му році життя. Нар. 6-го лютого 1912 року в селі Стефанівка в Польщі. Залишився у сестри сина Євгена з дружиною. Татиним і дідом: Гліборі Шапарі з чоловіком Демидом, Патріцією Аляксандер, Стефанією Іванівною і Марією Діанною з мужем Євгеном і сестру Софію Соколю. Похорон відбувся 15-го січня 1996 року на Economy Cemetery в Ембриджі, Па.
Вічна Ім Памяті!

М. Діаковський, секр.

ЕВГЕН СКОЦЬКО член УНС Від. 15-го Т-ва ім. "Україна" в Вашингтоні, Д.К. помер 19-го березня 1996 року на 86-му році життя. Нар. 1908 року в селі Рівнішчів, пов. Зборів, Україна. Членом УНС став 1987 року. Залишився у сестри дочки Марії, дочки Марії і Платона сина Євгена. Похорон відбувся 23-го березня 1996 року на цвинтарі Rock Creek у Вашингтоні, Д.К.
Вічна Ім Памяті!

Остан Зинков, секр.

КОНСТАНТИН ФІЛІК член УНС Від. 427-го Т-ва ім. Івана Франка в Ст. Катерині, Онт. Канада помер 19-го лютого 1996 року на 86-му році життя. Нар. 1911 року в селі Суходіл, Україна. Членом УНС став 1957 року. Залишився у сестри дочки Марії, дочки Дениса, сина Данила і Богдана, сестри Шерілі і Віллісвіллі, Роба, Курта, Отто, Захара і Ренату. Похорон відбувся 24-го лютого 1996 року на Victoria Lawn Cemetery в Ст. Катерині, Онт. Канада.
Вічна Ім Памяті!

Секретар

ДМИТРО БАРАНЬСЬКИЙ член УНС Від. 378-го в Чикаго, Іл. помер 8-го листопада 1995 року на 84-му році життя. Нар. 1901 року в селі Урж, Дорогобицького повіту, Україна. Членом УНС став 1950 року. Залишився у сестри сина Михайла з дружиною Марією та трое онуків: Ульму з чоловіком Річардом, Катерину та Кристіну. Похорон відбувся 9-го листопада 1995 року на цвинтарі св. Миколая в Чикаго, Іл.
Вічна Ім Памяті!

Мирон Луцзяк, секр.

АННА НІЧАЙ член УНС Від. 402-го Т-ва ім. Тараса Шевченка в Еттобіко, Канада померла 20-го січня 1996 року на 71-му році життя. Нар. 1921 року в Україні. Членом УНС стала 1972 року. Залишився у сестри мужа Стефана, дочки Лосифа Деніса з мужем Володимиром і двома онуками і двома правнуками. Похорон відбувся 24-го січня 1996 року на цвинтарі св. Миколая в Чикаго, Іл.
Вічна Ім Памяті!

А. Бурій, секр.

PERESILKA DOLYARIV
Доставка до рук адресата 3-14 днів

ПАЧКИ ЛІТАКОМ
доставка 1-4 тижнів

ПАЧКИ КОРАБЛЕМ
доставка 4-8 тижнів

ПРОДУКТОВІ ПАЧКИ
з каталогу
доставка 1-4 тижнів

МІСТ
1-800-361-7345

MEEST CORPORATION INC.
97 Six Point Road, Toronto, ON, Canada M8Z 2X3
Tel.: (416) 236-2032

MEEST-AMERICA INC.
817 Pennsylvania Ave., Linden, NJ, USA 07036
Tel.: (908) 925-5525

MEEST-KARPATY INC.
2236 West Chicago Ave., Chicago, IL, USA 60622
Tel.: (312) 278-7353

Безкоштовно підбираємо пакки з хати за посередництвом UPS • Телефонуйте сьогодні!

Доставляємо в Україну, Молдову, Білорусь, Росію, Прибалтику

АВТА, ТРАКТОРИ
сільськогосподарська техніка

ВЕЛИКИЙ ВИБІР
побутових товарів та електроніки

КУР'ЄРСЬКІ ПОСЛУГИ

ТУРИСТИЧНІ ПОСЛУГИ

Через фірму МІСТ Ви не тільки підтримуєте зв'язок з Вашими рідними, але й маєте чудову нагоду виграти новий автомобіль, квитки на літак до УКРАЇНИ, електроніку, побутову техніку

Ви можете ВИГРАТИ

Візьмемо Ваше замовлення візьмемо участь у розігравці, яка відбудеться 21 грудня 1996 року

Результати будуть оголошені на українських телебаченнях та радіо програмах і в газетах

МІСТ гарантує Вам надійну і добру обслугову!

NEW

ВАЖНЕ ПОВІДОМЛЕННЯ
для
Членів і Відділових Організаторів УНСоюзу

УНСоюз пропонує
нові і дешевші термінові плани
на 1, 5 і 10 років

Наприклад, візьміть до уваги ось таку пропозицію:

35-літній чоловік, не курящий, може тепер забезпечити на суму 250,000 дол. за річну вkladку 480 дол. впродовж 10 літ.

За інформаціями для інших віків просимо телефонувати на число
1 (800) 253-9862

УВАГА! УВАГА!

Можливість додаткового заробітку для підприємливих людей

Придбайте оголошення для "Свободи" або Українського Тижневика (The Ukrainian Weekly)

Ваша винагорода базуватиметься на сумі за зібрані оголошення. Необмежені можливості для осіб, які є готові присвятити свій час і досвід.

За деталями просимо звертатися до:

Адміністрації "Свободи"
Відділ оголошень — Марії Шепарович

30 Montgomery St.
Jersey City, N. J. 07302
Tel.: (201) 434-0237

ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ
універсальне джерело знань про Україну!

Це унікальне видання англійською мовою збагатить будь-яку бібліотеку як приватну, так і публічну.

UKRAINE A CONCISE ENCYCLOPEDIA

Том 1 75.00 дол. (було 95 дол.)
Том 2 75.00 дол. (було 95 дол.)

За ДВА ТОМИ — 130.00 дол. (було 170.00 дол.)
*Плату за пересилку включено.

Замовлення просимо присилати разом з чеком або грошовим переказом на адресу:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302

Мешканці Нью-Джерсі підлягають 6% м. податку.